

# Eisbericht Nr. 10

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 80	Nr. 10	Donnerstag, den 18.01.2007	1
-------------	--------	----------------------------	---

### Übersicht

Bei nur leichtem Frost oder Lufttemperaturen um den Gefrierpunkt hat sich die Eislage im N-lichen Ostseeraum seit gestern nicht wesentlich geändert. Die Eispressungen in der nördlichen Bottenvik haben aufgehört.

Am 23. Januar werden Schifffahrtbegrenzungen nach Raahe Wirkung erlangen und nach Tornio, Kemi und Oulu verschärft werden.

### Finnischer Meerbusen

**Finnische Küste: Saimaasee:** Im N-Teil und im Kanal 5-15 cm dickes Eis und teilweise offenes Wasser, im S-Teil überwiegend offenes Wasser. - **Russische Küste:** In den Häfen von St. Petersburg und im Fahrwasser bis zur Länge von Petrodvorec treten Trümmereis oder Eisbreiklumpchen auf. - In der inneren Vyborgbucht kommt dunkler Nilas vor.

### Bottensee

**Schwedische Küste:** Auf dem Ångermanälv oberhalb der Sandöbrücke 5-10 cm dickes Festeis, unterhalb davon lockeres dünnes Eis.

### Norra Kvarken

Dünnes ebenes Eis in den Schären von Vaasa.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** Im N-Teil in den inneren Schären 10-30 cm dickes Festeis. Außerhalb davon liegt bis zu den äußeren Schären sehr dichtes bis dichtes dünnes Treibeis. Die Eisgrenze verläuft etwa entlang der Linie Malören - Ulkokrunni - Kattilankalla. - **Schwedische Küste:** In den N-lichen inneren Schären zwischen Piteå und Karlsborg 10-30 cm dickes Festeis. Weiter seewärts außerhalb Rödkallen und Farstugrunden

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
Postfach 301220 20305 Hamburg  
Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070  
Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002  
[www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp](http://www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp)  
© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Overview

At only light frost or air temperatures around the freezing point, ice situation in the northern region of the Baltic Sea has not changed very much since yesterday. The ice pressure in the ice field in the northern Bay of Bothnia has ceased.

On January 23th restrictions to Raahe will be in effect and to Tornio, Kemi and Oulo will be stiffened.

### Gulf of Finland

**Finnish Coast: Lake Saimaa:** In the northern part and in the Canal 5-15 cm thick ice and open water in places, in the southern part mostly open water - **Russian Coast:** In the harbours of St. Petersburg and on the fairway to the longitude of Petrodvorec there are brash ice and shuga. - In the inner part of the Bay of Vyborg dark nilas occurs.

### Sea of Bothnia

**Swedish Coast:** On the Ångermanälv above Sandö bridge 5-10 cm thick fast ice, below it open thin ice.

### Norra Kvarken

Thin level ice in the Vaasa archipelago.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** In the northern part in the inner archipelagos 10-30 cm thick fast ice. Off the fast ice there is very close and close thin drift ice to the outer archipelago. The ice edge lies approximately along the line Malären - Ulkokrunni - Kattilankalla. - **Swedish Coast:** In the inner northern archipelagos there is 10-30 cm thick fast ice between Piteå and Karlsborg. Farther seawards off Rödkallen and

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -787  
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
E-Mail: [ice@bsh.de](mailto:ice@bsh.de)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)  
© BSH - All rights reserved  
Reproduction in whole or in part prohibited

treibt lockeres dünnes Eis oder Neueis. Nördlich der Linie Malören – Kemi 2 liegt 10-15 cm dickes, sehr dichtes Eis. Am Eisrand liegt festgestampftes Eis. Entlang der Küste von Piteå bis Bjuröklubb Neueis.

Farstugrunden thin open ice or new ice is drifting. North of the line Malören – Kemi 2 there is 10-15 cm thick very close ice. At the ice edge there is a brash ice barrier. Along the coast from Piteå to Bjuröklubb there is new ice.

#### Voraussichtliche Eisentwicklung

In den nächsten Tagen werden die Temperaturen im nördlichen Ostseeraum langsam abnehmen. Im Finnischen Meerbusen ist ab Freitag verbreitet mit Frost zu rechnen, in geschützten Buchten kann es dann zu Neueisbildung kommen. Die Winde drehen von heute eher südlichen Richtungen auf eher nördliche am Freitag. Zum Sonntag fallen die Temperaturen weiter und bei mäßigen Frost setzt sich die Eisbildung fort. In der Bottenvik ist es kälter und zum Wochenende wird dort sehr strenger Frost erwartet. Daher wird mit vermehrter Eisbildung gerechnet, die an den Küsten auch Norra Kvarken erreicht. Bis Freitag wird der Wind in der nördlichen Bottenvik aus Nordosten kommen und das Eis etwas von der Festeisgrenzen zur offenen See heraus-treiben.

#### Expected Ice Development

During the next days the temperature in the northern region of the Baltic Sea will slowly decrease. In the Gulf of Finland temperatures will fall below freezing in most regions on Friday, and new ice formation can occur in sheltered bays. The winds will veer from predominantly southerly directions today to more northerly directions tomorrow. Towards Sunday temperatures will decrease further and with moderate frost ice formation will continue. It is now and it will be colder in the Gulf of Bothnia, with severe frost during the weekend. Therefore increased ice formation will occur, which along the coast will extend down to Norra Kvarken. Till Friday the wind in the northern Bay of Bothnia, blowing from the Northeast, will push the ice away from the fast ice towards the more open sea.

Im Auftrag  
Dr. Holfort

By order  
Dr. Holfort

#### Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi and Oulu	2000 dwt <b>2000 dwt</b>	I and II <b>IA and IB</b>	15.01. <b>23.01.</b>
	<b>Raahe</b>	<b>2000 dwt</b>	<b>I and II</b>	<b>23.01.</b>
	Lake Saimaa	1500 dwt	IC	<b>19.01.</b>
<b>Sweden</b>	Karlsborg and Luleå	1300 / 2000 dwt	IC / II	16.01.

#### Information of the Icebreaker Services

##### Finland

**Icebreaker: KONTIO** assists in the northern part for the Bay of Bothnia. METEOR, ARPPE and PROTECTOR assist in Lake Saimaa.

##### Sweden

Vessels bound for Swedish ports in Gulf of Bothnia with traffic restrictions shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to VTS Gävle on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone + 46 26 647 150 or + 46 26 647 151. If required, due to the ice conditions, the position for reporting can be transferred farther to the south.

**Icebreaker: FREJ** assists in the northern Bay of Bothnia.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:  <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b>                  0 Eisfrei                  1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10                  2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10                  3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10                  4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10                  5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10                  6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10                  7 Eis außerhalb der Festeiskante                  8 Festeis                  9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante                  / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:  <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b>                  0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m                  1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m                  2 Mittelfgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m                  3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m                  4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis                  5 Ubereinandergeschobenes Eis                  6 Kompakter Schneebrei od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis                  7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)                  8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis                  9 Morsches Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:  <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b>                  0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)                  1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut                  2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)                  3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)                  4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)                  5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)                  6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)                  7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis                  8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis                  9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:  <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b>                  0 Schifffahrt unbehindert                  1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.                  2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.                  3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.                  4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.                  5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung                  8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.                  9 Schifffahrt hat aufgehört.                  / Unbekannt</p>
--	--

**Finnland , 18.01.2007**

Röyttä - Etukari	8345
Etukari - Ristinmatala	6245
Ajos - Ristinmatala	6245
Ristinmatala - Kemi 2	5265
Kemi 2 - Kemi 1	5245
Kemi 2 - Ulkokrunni - Virpiniemi	5245
Oulu, Hafen - Kattilankalla	8745
Kattilankalla - Oulu 1	2115
Raahe, Hafen - Heikinkari	3141
Rahja, Hafen - Välimatala	2000
Ykspihlaja - Repskär	1000
Pietarsaari - Kallan	3142
Vaskilouto - Ensten	2111

**Russische Föderation , 18.01.2007**

St. Petersburg, Hafen	40/1
St. Petersburg - Ostspitze Kotlin	40/1
Vyborg Hafen und Bucht	60/1

**Schweden , 18.01.2007**

Karlsborg - Malören	8263
Lulea - Björnklack	8242
Björnklack - Farstugrunden	3011
Farstugrunden, See im E und SE	3111
Sandgrönn Fahrwasser	3111
Rödkaalen - Norströmsgrund	2111
Haraholmen - Nygran	8141
Skelleftehamn - Gasören	8141
Gasören, Seegebiet außerhalb	3000
Angermanälv oberhalb Sandöbron	8142
Angermanälv unterhalb Sandöbron	3040